

**COMMISSIE VOOR DE REGULERING
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)**

[2004/18087]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de transmissie-beheerder voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode

1 juli 2004 - 30 september 2004 :

Elia System Operator.

De tarieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de CREG : www.creg.be

**COMMISSION DE REGULATION
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)**

[2004/18087]

Le comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs du gestionnaire de réseau de transmission d'électricité valables pour la période reprise ci-après

1^{er} juillet 2004 - 30 septembre 2004 :

Elia System Operator.

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : www.creg.be

**COMMISSIE VOOR DE REGULERING
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)**

[2004/18086]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de distributie-beheerder voor elektriciteit goed, geldig voor de hierna aangeduide periode

1 juli 2004 - 30 september 2004 :

Simogel, IEH, Interlux, Ideg, Intermosane, Interest, Sedilec, Ville de Wavre, AIEG, Gaselwest, Intergem, Iverlek, Iveka, Imea, Sibelgas Noord, Imewo, Agem, Etiz, ALE, AIESH, Sibelga, PBE, Interlectra (30-70 kV).

De tarieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de CREG : www.creg.be

**COMMISSION DE REGULATION
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)**

[2004/18086]

Le comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs du gestionnaire de réseau de distribution d'électricité valables pour la période reprise ci-après

1^{er} juillet 2004 - 30 septembre 2004 :

Simogel, IEH, Interlux, Ideg, Intermosane, Interest, Sedilec, Ville de Wavre, AIEG, Gaselwest, Intergem, Iverlek, Iveka, Imea, Sibelgas Noord, Imewo, Agem, Etiz, ALE, AIESH, Sibelga, PBE, Interlectra (30-70 kV).

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : www.creg.be

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202039]

17 JUNI 2004. — Accord de branche entre le Gouvernement wallon et l'industrie relatifs à l'amélioration de l'efficience énergétique et à la réduction des émissions spécifiques de gaz à effet de serre à l'horizon 2010

Avis

Conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en sa séance du 17 juin 2004 une convention avec le secteur de la sidérurgie wallonne représentée le Groupement pour la Sidérurgie Staalindustrie Verbond (GSV).

Les entreprises de ce secteur participant à la présente convention s'engagent à atteindre un objectif sectoriel de 5,6 % d'amélioration de l'efficience énergétique (5,8 % en gaz à effet de serre) entre 2000 et 2010. L'accord expirant le 31 décembre 2012, ses objectifs à l'horizon 2012 seront estimés en janvier 2006 et précisés ou revus au plus tard le 1^{er} juillet 2009 sur base d'une évaluation approfondie effectuée en 2008.

Cette convention a été signée par les représentants des parties signataires en date du 21 juin 2004.

Une copie complète de l'accord conclu et de ses annexes peut être obtenue par simple demande auprès de la Division de l'Energie de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie, M. Claude Rappe, fax : 081-30 66 00, e-mail : c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, à 5100 Jambes.

Namur, le 17 juin 2004.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202039]

17. JUNI 2004 — Branchenvereinbarung zwischen der Wallonischen Regierung und der Industrie in Bezug auf die Aufbesserung der Energieeffizienz und die Verringerung der spezifischen Emissionen von Treibhausgas bis 2010*Gutachten*

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie in der Sitzung vom 17. Juni 2004 eine Vereinbarung mit dem Sektor der Eisen- und Stahlindustrie, vertreten durch den «Groupement pour la Sidérurgie - Staalindustrie Verbond (GSV)» (Verband der Eisen- und Stahlindustrie), verabschiedet hat.

Die Betriebe dieses Sektors, die sich an der vorliegenden Vereinbarung beteiligen, verpflichten sich dazu, zwischen 2000 und 2010 eine sektorielle Aufbesserung von 5,6% der Energieeffizienz (5,8% betreffend das Treibhausgas) zu erreichen. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 endet, wird ihre Zielsetzung bis 2012 im Januar 2006 eingeschätzt und spätestens am 1. Juli 2009 auf der Grundlage einer 2008 durchgeführten tiefgehenden Bewertung präzisiert bzw. revidiert.

Diese Vereinbarung wurde von den Vertretern der zeichnenden Parteien am 21. Juni 2004 unterzeichnet.

Eine vollständige Abschrift der getroffenen Vereinbarung und der Anlagen ist auf einfachen Antrag bei der Abteilung Energie der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie, Herr Claude Rappe, Fax: 081-30 66 00, E-mail: c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, erhältlich.

Namur, den 17. Juni 2004

Für die Wallonische Region:

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202039]

17 JUNI 2004. — Sectorakkoord tussen de Waalse Regering en de industrie betreffende de verbetering van de energie-efficiëntie en de vermindering van de specifieke uitstoten van broeikasgas tegen 2010*Bericht*

Overeenkomstig het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten deelt de Waalse Regering mede dat ze tijdens haar zitting van 17 juni 2004 een overeenkomst heeft aangenomen met de sector van de Waalse staalindustrie vertegenwoordigd door de « Groupement de la Sidérurgie » - Staalindustrie Verbond (GSV).

De bij deze overeenkomst betrokken ondernemingen van die sector verbinden er zich toe een sectorale doelstelling van 5,6 % verbetering van de energie-efficiëntie (5,8 % in broeikasgas) tussen 2000 en 2010 te bereiken. Daar de overeenkomst op 31 december 2012 afloopt, worden de doelstellingen voor 2012 in januari 2006 geëvalueerd en uiterlijk op 1 januari 2009 nader bepaald of bijgesteld op basis van een grondige evaluatie, door te voeren in 2008.

Deze overeenkomst is op 21 juni 2004 door de vertegenwoordigers van de ondertekende partijen getekend.

Een volledig afschrift van de gesloten akkoorden en van hun bijlagen wordt op gewone aanvraag ter beschikking gesteld bij de Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie, bij de heer Claude Rappe, fax : 081-30 66 00, e-mail : c.rappe@mrw.wallonie.be, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes. De aanvraag moet de sectoren vermelden waarvoor een afschrift wordt gewenst.

Namen, 17 juni 2004.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET